

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Grzeszących przed wszystkimi upominaj aby i pozostali strach mieliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych, którzy grzeszą,* napominaj** wobec wszystkich,*** aby i pozostali mieli powód do strachu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Grzeszących przed wszystkimi zawstydzaj, aby i pozostali bojaźń mieliby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Grzeszących przed wszystkimi upominaj aby i pozostali strach mieliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych, którzy grzeszą, upominaj wobec wszystkich, aby i pozostali się bali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tych, którzy grzeszą, strofuj w obecności wszystkich, aby i inni się bali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tych, którzy grzeszą, strofuj przed wszystkimi, aby i drudzy bojaźń mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grzeszące strofuj przed wszystkimi, aby i drudzy bojaźń mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trwających w grzechu upominaj w obecności wszystkich, żeby także i pozostali przejęci byli lękiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tych, którzy grzeszą, strofuj wobec wszystkich, aby też inni się bali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tych, którzy grzeszą, publicznie upominaj, aby i pozostałych ogarnął lęk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzeszących upominaj wobec wszystkich, aby i pozostałych ogarnął lęk przed grzechem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktokolwiek grzeszy, karć go przy wszystkich, aby i inni napelniali się bojaźnią.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niepoprawnych grzeszników przywołuj do porządku publicznie, aby i inni mieli się na baczności.

¹⁾ Odnosi się to do oskarżycieli wnoszących nieuzasadnione oskarżenia i do starszych rzeczywiście nie wywiązujących się z zadania (<x>610 5:20</x>L.).

²⁾ <x>560 5:11</x>; <x>630 2:15</x>

³⁾ <x>550 2:14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tych, którzy grzeszą, upominaj wobec wszystkich, żeby inni również przejmowali się bojaźnią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тих, що грішать, картай прилюдно, - хай і інші мають страх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chybiających celu poprawiaj przed wszystkimi, aby i pozostali mieli lęk.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przed całym zgromadzeniem karć tych przywódców, którzy trwają w grzechu, na ostrzeżenie dla innych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tych, którzy trwają w grzechu, upominaj wobec wszystkich obserwatorów, aby pozostali też odczuwali bojaźń.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jednak okaże się, że starszy rzeczywiście zgrzeszył, zwróć mu uwagę w obecności całego kościoła, aby i inni mieli respekt dla Boga.